

I. Translate the following Chinese passages into English. 50%

(1) 30%

偷春體。

我在紙上寫下這三個字，順手遞給一位年輕的女學者。

「這三個字，你猜是什麼意思？」

她湊近一看，微有幾分羞赧。

「哦，跟色情有關嗎？」

我笑了，果然不出所料。

(摘錄自：張曉風作品集<花樹下，我還可以再站一會兒>，九歌出版社)

(2) 20%

清·徐師曾·文體明辨序說·雜體詩：「偷春體：凡起聯相對，而次聯不對者，謂之偷春體，如梅花偷春色而先開也。」

II. Write an essay in English to discuss the topic on writing style. Consider how writers use formal structures of language in particular contexts to perform literary acts of communication. Also note the function of playfulness in the discourse situation. (50%)

